



## Hargita Megye Tanácsa

RO-530140 Csíkszereda, Szabadság tér 5. Szám

Tel.: +4-0266-207700, Fax: +4-0266-207703, info@hargitamegye.ro, www.hargitamegye.ro

### *Kitöltési útmutató /*

### *Ghidul de completare a cererii de finanțare*

#### **Általános keret / Cadrul general**

A beruházási útmutató célja tájékoztatást nyújtani a Hargita Megye Tanácsa által leosztandó beruházási alapok lehívásához, felvilágosítással szolgál a finanszírozási támogatás feltételeiről.

*Scopul acestui ghid este acela de a oferi informații și asistență solicitanților pentru accesarea de fonduri pentru investiții repartizate de către Consiliul Județean Harghita. Ghidul detaliază criteriile care trebuie îndeplinite de către solicitanți.*

#### **Prioritások / Priorități**

Hargita Megye Tanácsa 2013-ban elindította az „Önerőből építkező Hargita megye” programot és előnybe részesít minden olyan beruházást, helyi kezdeményezést, melynek alapja a közösségi összefogás./Consiliul Județean Harghita în anul 2013 a inițiat ”Programul de dezvoltare a județului Harghita din surse proprii” și acordă prioritate acelor investiții care are la bază conlucrarea și cooperarea comunitară.

**1. A Kaláka program folytatása:** iskolák felújítása (amelyek valamiért kimaradtak a 2013-as programból), kultúrotthonok, orvosi rendelők felújítása. / **Continuarea programului Clacă:** reabilitarea școlilor (care din diferite motive nu au beneficiat de sprijin în anul 2013), reabilitarea căminelor culturale și a cabinetelor medicale.

Az 1-es számú mellékletet kell kitölteni a Kaláka programra / Pentru programul Clacă se va completa Formularul din Anexa nr. 1

**2. A PNDL programból maradt tartozások kiegyenlítése/ Aчитarea arieratelor rămase în urma programului PNDL**

Az 2-es számú mellékletet kell kitölteni. Más esetleges tartozások kiegyenlítésére kért összeg esetében is ezt a mellékletet kell kitölteni / Se va completa Formularul din



Anexa nr. 2. Tot acest formular se completează și în cazul solicitării sumelor pentru achitarea altor arierate decât cele rezultate din Programul PNDL.

**3. Megyei jelentőségű beruházások / Investiții de interes județean** (pld. több községet kiszolgáló ülepítőállomás, stb. / de exemplu Stație de epurare a apelor uzate ce deservește mai multe commune, etc.)

A 3-as számú mellékletet kell kitölteni. Más helyi jellegű és nem a Kaláka programba tartozó beruházások esetében is ezt a mellékletet kell kitölteni / Se va completa Formularul din Anexa nr. 3. Tot acest formular se completează și în cazul solicitării sumelor pentru alte investiții locale ce nu aparțin programului Clacă.

### **Igényelhető maximális összeg / Suma maximă ce poate fi solicitată**

Egy közigazgatási egység által igényelt összeg nem halhatja meg a 200.000 lejt. Kivételt képeznek a megyei jelentőségű beruházások és a nagyon egyedi, megfelelően megindokolt kérések, amelyek esetében nincs megszabva igényelhető maximális összeg. /Suma maximă ce poate fi solicitată de o unitate administrativ-teritorială este de 200.000 lei. Fac excepții investițiile de interes județean sau cereri foarte specifice motivate și argumentate, în cazul cărora nu este specificat suma maximă ce poate fi solicitată.

Egy kalákára a kért összeg max. 30.000 lej lehet. / Pentru o clacă suma maximă ce poate fi solicitată este de 30.000 lei.

**A kérések leadásának határideje / Termenul de depunere a cererilor**  
**2014 január 9. / 9 ianuarie 2014.**

**A kérések leadásának helye /Locul de depunere a cererilor**

**A megfelelő területi iroda ahová tartozik a közigazgatási egység / Biroul teritorial la care este arondată unitatea administrativ-teritorială**



## I. 1-es számú Melléklet (Kérés a Kaláka programra) / Anexa nr. 1 (Cerere pentru Programul Clacă)

Minden egyes kalákára ki kell tölteni egy kérelmet. A kérelmek száma nincs meghatározva. Egy kalákára a kért összeg max. 30.000 lej lehet.

Pentru fiecare clacă se completează câte o cerere. Nu este limitat numărul de cereri.

Pentru o clacă suma maximă ce poate fi solicitată este de 30.000 lei.

## II. 2-es számú Melléklet (Tartozások kiegyenlítésére benyújtandó kérés / Anexa nr. 2 (Formularul pentru arierate))

Se completează doar în cazul în care unitatea administrativ-teritorială solicită sume repartizate pentru achitarea arieratelor.

Nr. crt.	Denumirea unității administrativ-teritoriale/instituțiilor publice finanțate integral sau parțial din bugetul local/spitalelor publice din rețeaua autorităților administrației publice locale	Numărul și data documentului din care rezultă obligațiile de plată	Programul național din care rezultă arierate (dacă este cazul)	Sumele datorate reprezentând arierate ( lei )	Date de identificare furnizori		
					Numele furnizorului	Codul IBAN	Codul de identificare fiscală
	<b>exemplu</b>						
1	Orasul X	factura 2/15.10.2013	PNDL	suma în lei	Constr SA	RO24caractere	R1111111
2.	Spitalul orasenesc	fact 1/20.10.2013		suma în lei	XY SA	RO24caractere	R2111111
3.	Serviciul Public se apă	fact 3/25.10.2013		suma în lei	UVZ SRL	RO24caractere	R3111111
TOTAL				suma totală			

Sumele datorate reprezentând arierate sunt plăți restante cu o vechime mai mare de 90 de zile, calculate de la data scadenței, față de furnizorii de bunuri, servicii și lucrări, inclusiv arierate aferente contribuției proprii la proiectele derulate prin programe naționale.



A tartozások kifizetését célzó kérések mellé csatolni kell a számlát vagy más, a tartozást bizonyító aktát / Cererile pentru arierate vor fi însoțite de facturi sau de alte documente din care rezultă obligațiile de plată.

### **III. 3. számú melléklet (Beruházási adatlap) /Anexa nr. 3 (Notă de fundamentare a cererii de investiție)**

Megyei érdekelttségű és más helyi jellegű és nem a Kaláka programba tartozó beruházások esetében kell kitölteni / Se va completa pentru investiții de interes județean și pentru alte investiții locale ce nu aparțin programului Clacă.

#### **A BERUHÁZÁS MEGNEVEZÉSE / TITLUL PROIECTULUI DE INVESTIȚIE**

.....

---

#### **1. AZ IGÉNYLŐ ADATAI / INFORMAȚII PRIVIND SOLICITANTUL**

##### **1.1. Helyi Önkormányzat megnevezése / Denumirea autoritate publică locală:**

.....

##### **1.2. Azonosító adatok / Date de identificare**

\* A postacím sorba az intézmény teljes címét kell beírni. / *Rubrica privind adresa poștală se completează cu adresa completă a sediului instituției.*

##### **1.3. Kapcsolattartó személy / Persoana de contact**

Annak a személynek a neve, akit az intézmény vezetője kinevezett Harghita Megye Tanácsával való kapcsolattartásra. A teljes nevet kell beírni, személyi igazolvány alapján / *Se va completa cu numele persoanei desemnate de reprezentantul legal pentru relația cu Consiliul Județean Harghita. Se va trece numele complet conform cărții de identitate*



**1.4 Még volt igényelve a Hargita Megye Tanácsától erre a célra finanszírozási támogatás / Sprijin primit în prezent sau anterior din fonduri alocate de Consiliul Județean Harghita pe această investiție**

Igen /Da

Nem / Nu

**Ha igen, kérjük pontosítani az alábbiakban / Daca DA, vă rugăm specificați următoarele informații:**

<p><b>a) A beruházás jelenlegi helyzete, megvalósított eredmények / Stadiul Stadiul actual de implementare al investiției rezultate realizate: Legyen százalékban is számszerűsítve / Să fie cuantificat și în procente.</b></p>	<p>Kitölteni a KEZDEMÉNYEZÉS ALATT vagy FOLYAMATBAN VAN kifejezésekkel; ez utóbbi esetben be kell írni az tervezett befejezési határidőt és az elért eredményeket/ <i>Se va completa cu ÎN CURS DE INIȚIERE sau ÎN CURS DE FINALIZARE; în acest ultim caz se va trece data prevăzută pentru finalizare, rezultatele realizate până la momentul depunerii cererii.</i></p> <p>Legyen százalékban is számszerűsítve / Să fie cuantificat și în procente.</p>
<p><b>b) A beruházás teljes értéke /Valoarea totală a investiției (în lei)</b></p>	<p>Ki kell tölteni a beruházás értékének végleges összegét- amennyiben befejezett, vagy a szerződés értékét, ha már folyamatban van a beruházás megvalósítása. / <i>Se va completa cu valoarea finală a investiției – dacă aceasta a fost finalizata sau cu valoarea de contract dacă acesta este în implementare.</i></p>



## 1. DESCRIEREA INVESTIȚIEI

### 2. A BERUHÁZÁS MEGVALÓSÍTÁSÁNAK HELYSZÍNE / LOCAȚIA INVESTIȚIEI

Helység / Localitatea : .....

Beruházási helyszín / Locația de implementare: .....

#### 2.1. A beruházás leírása / Descrierea investiției: .....

Ki kell emelni ha az építkezési munkálatok helyi építőanyagok felhasználásával, valamint helyi összefogással történnek (közbirtokosság, cégek, más szervezetek, lakosság) Ezek a beruházások prioritást élveznek az összegek elosztásánál./

Se va specifica dacă construcțiile realizate în cadrul investițiilor sunt efectuate din materiale de construcții locale, prin cooperare și colaborare locală (composesorat, firme, alte organizații, contribuția locuitorilor). Aceste investiții vor avea prioritate la repartizare.

#### 2.1.1. A támogatandó beruházás leírása /Activitatea pentru care se solicită finanțare:

#### 2.1.2. A beruházás általános és sajátos célja /Obiectivele investiției:

Kérjük röviden leírni a beruházás általános és sajátos céljait. / Se vor prezenta obiectivul general (scopul) și obiectivele specifice ale investiției, care trebuie să corespundă rezultatelor ce se vor obține la finalul implementării investiției.

**Általános célkitűzések** azok, melyekben a beruházás általános fontosságát tartalmazzák, hosszútávú közvetlen és közvetett (direkt és indirekt) hozzáadott érték formájában.

**Obiectivele generale** sunt cele care generează importanța investiției, având în vedere beneficiile sale pe termen lung pentru beneficiarii direcți și indirecti.

**Sajátos cél** – meghatározza, hogy a beruházás lebonyolítása eredményeként, milyen színvonalon lesz megoldva a beruházás megvalósításának fontosságát jelentő probléma. A sajátos célokat a célcsoportnak, kedvezményezetteknek a beruházás



megvalósításából származó tervezett haszon/hozzáadott érték alapján határozzuk meg.

**Obiectivele specifice** se referă la stadiul în care se va afla nevoia/ problema adresată de cererea de finanțare după finalizarea acesteia, adică la schimbarea de substanță pe care proiectul o are în vedere. Scopul trebuie definit în funcție de beneficiile urmărite pentru grupul-țintă și/sau beneficiarii ce vor utiliza serviciile furnizate ca urmare a realizării investiției.

### **2.1.3. A támogatási kérés megalapozása / Justificarea necesității implementării investiției.**

Kérjük megmagyarázni, hogy a beruházás milyen formában járul hozzá a térség tartós gazdasági fejlődéséhez. / Se va preciza de ce este necesara realizarea acestei investiții și se va explica modul în care contribuie investiția la dezvoltarea durabilă a regiunii.

### **2.1.4. Az igényelt támogatás hatása a beruházás megvalósítására / Impactul ajutorului financiar solicitat**

Kérjük megjelölni az alábbi kockákban a finanszírozási támogatás hatásának mértékét, a beruházás megvalósításának folyamatára. / Bifați căsuța corespunzătoare conform cu impactul ajutorului financiar asupra realizării investiției, în sensul în care acesta este esențial și are menirea de a accelera realizarea investiției.



Nagyon fontos/ Foarte important



Fontos / Important



Kevésbé fontos / Mai puțin important

Ez a prioritási sorrend felállítása miatt szükséges, hogy ha kevesebb pénz lesz, mint amennyit igényeltek, tudjuk, hogy melyik beruházást tartja fontosabbnak /Este important pentru stabilirea priorităților în cazul în care solicitările vor fi mai mari decât suma repartizată.

### **2.1.5 A beruházás célcsoportjai – számszerűsítve is (ha ez lehetséges) / Potențialii beneficiari ai investiției/ grupul țintă cuantificat (dacă este posibil):**



Bemutatódnak a beruházás célcsoportjai, akik közvetve vagy közvetlenül a beruházás kedvezményezettjei lesznek. / *Se vor indica grupurile-entitățile care vor beneficia sau vor fi vizate de rezultatele investiției, direct sau indirect.*

## 2.2. A BERUHÁZÁS MENEDZSMENT / MANAGEMENTUL INVESTIȚIEI FINANȚATE

Nr. crt	Tevékenység / Activitate	Altevékenységek / Subactivități	Tevékenység, altevékenység helyzete / Stadiul activității, subactivității	Időtartam/ Durata (hónapokban kifejezve/ exprimată în luni)	Megvalósítási határidő/ Termen de realizare
	Pl. / Ex.	Pl. / Ex.	Pl. / Ex.	Pl. / Ex.	Pl. / Ex.
1.	Főtevékenység/ Activitatea	1.1 altevékenység / Subactivitatea	Megvalósított/ Finalizat	3	2014.07/ 07.2014
		1.2. altevékenység / Subactivitatea	Folyamatban / În curs de execuție	2	2014.12/ 12.2014
2	Főtevékenység/ Activitatea	2.1 altevékenység / Subactivitatea	Tervezett / Propus	4	2014.06 / 06.2014
....	....	....			

Kérjük, írja be a beruházás tevékenységeinek és altevékenységeinek összességét, amelyek a kivitelezéséhez szükségesek, azokat is, amelyek a beruházási kérés letévése előtt voltak elvégezve (megvalósíthatósági tanulmányok, műszaki tervek, piackutatások, stb.). A fenti tevékenységek végrehajtásához szükséges időtartamokat is kérjük beírni a táblázatba. / *Completați tabelul de mai sus cu toate activitățile și sub-activitățile investiției care au avut loc până la momentul depunerii cererii de finanțare (achiziții de servicii pentru studii de fezabilitate, proiecte tehnice, studii de piață etc.) și/sau previzionate a se realiza în vederea realizării investiției. De asemenea, se vor completa perioadele în care acestea s-au realizat sau se vor realiza.*

## 2.3. PROGRAMOKKAL, STRATÉGIÁKKAL, PROJEKTEKKEL VALÓ KÖLCSÖNHATÁSA / RELAȚIA CU ALTE PROGRAME / STRATEGII / PROIECTE





Kérjük, írja be a beruházás a helyi fejlesztési stratégiákkal, nemzeti fejlesztési stratégiákkal, más programokkal és pályázatokkal való kölcsönhatásait az alábbi táblázatba. /Se va descrie modul în care investiția relaționează / se încadrează / răspunde unei strategii naționale în domeniu, modul în care se corelează cu alte proiecte finanțate din fonduri publice/private în județ, modul în care investiția se încadrează în strategia locală de dezvoltare, etc., completând tabelul de mai jos, cu informații relevante pentru investiție.

<b>Típus / Tip</b>	<b>Megnevezés / Denumire Pl. / Ex.</b>	<b>Kölcsönhatások / Mod de relaționare Pl. / Ex.</b>
Program / Program	Helyi szintű fejlesztési program / Program de dezvoltare locală	Hivatkozik, Megjelenik / Se referă, este menționat.
Stratégia / Strategie	Helyi fejlesztési stratégia, stb	Hivatkozik, Megjelenik / Se referă, este menționat.
Projekt / Proiect	Más beruházási pályázatok	Kiegészít, Kiemel, / accentuează, completează
Más dokumentum mely meghatározó jellegű nemzeti vagy regionális szinten / Alt document relevant la nivel național / regional	Kistérségi fejlesztési programok, Megye Fejlesztési programok, Országos Fejlesztési Terv	Hivatkozik, / Se referă

## 2.4 NÉPSZERÜSÍTÉS ÉS TUDATOSÍTÁS / INFORMARE ȘI PUBLICITATE

Kérjük, írja le a tervezett népszerűsítési és tudatosítási tevékenységeket, kérjük részletezni azon népszerűsítési tudatosítási tevékenységeket, melyek szemléltetik a Harghita Megye Tanácsának hozzájárulását a beruházás megvalósításához.



A következő népszerűsítési és tudatosítási tevékenységeket kell figyelembe venni:

- sajtóhír, egy regionális és /vagy helyi kiadványban, a beruházás befejezésével, az elért eredményekkel és a befektetés finanszírozásában résztvevőkkel kapcsolatosan.
- Információs tábláknak a helyszínen való kifüggesztése, amelyek szemléltetik a finanszírozási forrásokat is, mint például: a Megyei Tanács és a Helyi Tanács közös hozzájárulásával kivitelezett befektetés.

*Prezențații detalii privind măsurile propuse de informare și publicitate în legătură cu ajutorul financiar primit. Vor fi incluse următoarele tipuri de activități de informare și publicitate:*

- *anunț de presă într-un ziar regional și/sau local privind realizarea investiției cu menționarea rezultatelor obținute și cu participanții la finanțarea investiției,*
- *editarea sau afișarea de panouri de informare care să cuprindă date cu privire la modul de finanțare ex. investiție realizată de Consiliul Local și Consiliul Județean.*

### 3. A BERUHÁZÁS KÖLTSÉGVETÉSE / BUGETUL INVESTIȚIEI

Nr. crt.	A költségtípus megnevezése / Denumirea cheltuielii*  Pl. / Ex.	A költség teljes értéke (ÁFÁS érték lejben) / Val. totală a cheltuielii (lei cu TVA)	Harghita Megye Tanácsától igényelt támogatás / Finanțare solicitată de la Consiliul Județean Harghita		Önrész (önkormányzati hozzájárulás) / Contribuția proprie (Consiliul local)		Más forrás (4.1 és 4.2 táblázatban foglaltak)  Alte surse (datele din tabelele 4.1 și 4.2)	
			%	Finanszírozás értéke (ÁFÁS érték lejben) / Valoarea finanțării (lei cu TVA)	%	Finanszírozás értéke (ÁFÁS érték lejben) / Valoarea finanțării (lei cu TVA)	%	Finanszírozás értéke (ÁFÁS érték lejben) / Valoarea finanțării (lei cu TVA)
1	Beruházási költségek / Chelt. de investiții			nem támogatjuk új épületek építését				A 4.1 és 4.2 táblázat adatait kell felvezetni



2	Építkezési munkálatok / Construcții și instalații			cask a régiek felújítását / nu sprijinim construcția clădirilor noi, ci reabilitarea celor vechi				(helyi források és más források)/ Se vor trece datele din tabelele 4.1 și 4.2 (surse de finanțare locale și alte surse de finanțare)
3	Eszközök, felszerelések / Mijloace și echipamente, funcționale							
4	Technikai tanácsadás/ Consiliere							
5	Stb./Altele							

\* Kérjük a költségeket a költségtípusok szerint részletezni / Cheltuielile vor fi detaliate pe elementele componente ale fiecărei categorii de cheltuieli.

#### 4. MÁ S FINANSZÍROZÁSI FORRÁSOK / ALTE SURSE DE FINANȚARE ALE INVESTITIEI

A finanszírozási források részletes megnevezése, az alábbi táblázat szerint /Prezentăți detalierea surselor de finanțare ale investiției, conform tabelului de mai jos.

##### 4.1 Helyi források / Surse locale

Nr.crt.	Intézmény megnevezése/Denumirea instituției (közbirtokosság, cégek, más intézmények és szervezetek hozzájárulása, lakossági hozzájárulás/ Donații, sponsorizări de la composesorate, firme, alte instituții și organizații, contribuția locuitorilor)	A helyi anyag vagy más segítség megnevezése/ Denumirea materialului sau ajutorului primit	A helyi anyag vagy más segítség becsült értéke / Valoarea estimată a materialului sau ajutorului primit
	<b>pld/exemplu:</b>		
	Közbirtokosság/Composesorat	faanyag/material lemnos	5.000 lei
	Lakosság/ Locuitori	Közmunka (kaláka)/munca voluntară (clacă)	1.000 lei
	Stb./Altele		



#### 4.2 Más finanszírozási források / Alte surse de finanțare

Nr. crt.	A finanszírozási források megnevezése / Alte surse de finanțare (pl.: kormányhatározatok, kormányprogramok, visszanemtérítendő finanszírozási alapok / ex. Hot. Guvern, Programe guvernamentale, fonduri nerambursabile etc.)	Finanszírozás értéke (ÁFÁS érték lejben) / Valoarea finanțării (lei cu TVA)
1		
2		
3		

#### 5. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK / ALTE INFORMAȚII

Azokat a beruházás szempontjából fontos, információkat kérjük feltüntetni, amelyek nem voltak érintve a fenti pontokban. / *Completați cu eventualele informații existente despre investiție, care nu au fost stipulate în punctele de mai sus și considerați că vor avea o importanță deosebită.*

#### 6. A BERUHÁZÁSI ADATLAP KITÖLTŐJÉNEK ADATAI / INFORMAȚII PRIVIND PERSOANA CARE A COMPLETAT NOTA DE FUNDAMENTARE.

Egy beruházási adatlapon egy beruházás adatai kell szerepeljenek. / *Datele, informațiile completate pe o Notă de fundamentare trebuie să se refere la o singură investiție.*

A beruházási adatlapok mellé csatolni kell a költségvetést (deviz) / *Notele de fundamentare vor fi însoțite de copia devizului general.*